

# le **VORTEX** de Bagotville



Volume 14 Numéro 9

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

SEPTEMBRE 2019

## L'Escadron 439 appelé en renfort Un randonneur secouru au sommet d'une montagne



page 3

La 2<sup>e</sup> Escadre en mission de préparation en Roumanie... page 2

Un projet de construction de 126 M\$ à Bagotville... page 5

Une première certification Platine au test FORCE... page 12

Possibilité de financement  
en collaboration avec  
**CANEX**

**nokian**  
**TYRES**

Jusqu'à  
**70\$**

de remise sur une carte prépayée.  
Du 2 septembre au 1<sup>er</sup> décembre 2019  
À l'achat d'un ensemble de 4 pneus sélectionnés.

Visitez [fr.nokiantyres.com](http://fr.nokiantyres.com)  
f t i n /NokianTyresNA

C'EST UN  
PARCOURS  
EXCEPTIONNEL



**PNEUS+**  
**MÉCANIQUE**

*Garage*

**Jean-Pierre Tremblay**

**La Baie**  
2460, rue Bagot  
418-544-4455

**Chicoutimi**  
1737 boul. Talbot  
418-545-4455

## Opération RÉASSURANCE en Roumanie

# La 2<sup>e</sup> Escadre déployée pour préparer le terrain

Une cinquantaine de militaires de la 2<sup>e</sup> Escadre ont quitté le Canada le 19 août dernier à destination de la Roumanie dans le cadre de l'opération REASSURANCE.

Au cours des prochaines semaines, l'équipe de préparation d'aérodrome de la 2<sup>e</sup> Escadre préparera le terrain pour le déploiement en Roumanie de l'Escadron 401, la 4<sup>e</sup> Escadre de Cold Lake qui prendra la relève à la tête de la force opérationnelle aérienne (FOA).

La FOA -Roumanie est la composante aérienne de l'o-

pération REASSURANCE, la participation canadienne aux mesures d'apaisement et de dissuasion de l'OTAN en Europe centrale et en Europe de l'Est.

Depuis 2014, les FAC opèrent des activités militaires afin de soutenir les mesures d'assurance et de dissuasion de l'OTAN en Europe centrale et orientale afin de rassurer les pays de la région sur l'intention de l'OTAN et de soutenir leur stabilité et leur sécurité.

La force opérationnelle aérienne est la composante aérienne de cette opération. De façon plus précise, les

FAC aident l'OTAN et la Roumanie à protéger l'intégrité de l'espace aérien de l'OTAN.

L'Escadron 401 de Cold Lake sera déployé pour une mission de cinq mois en soutien aux CF-188 Hornet utilisés dans le cadre de cette mission.

Le commandant de la 2<sup>e</sup> Escadre, le colonel Luc Girouard, a souligné que ce genre de mission est la raison d'être de l'escadre expéditionnaire. « La mission de la 2<sup>e</sup> Escadre est d'optimiser la capacité expéditionnaire de l'Aviation royale canadienne en offrant un support sur mesure, rapide et efficace, lors de déploiements. J'ai entièrement confiance que notre équipe saura répondre aux défis qui seront



PHOTO : IMAGERIE CPL GAGNÉ

**Une cinquantaine de membres de la 2<sup>e</sup> Escadre sont montés à bord d'un avion en direction de la Roumanie pour préparer le prochain déploiement de la prochaine force opérationnelle aérienne du Canada dans le cadre de l'opération RÉASSURANCE.**

présentés à eux avec expertise. Le Canada est un fier supporteur de l'OTAN et la 2<sup>e</sup> Escadre est heureuse de pouvoir contribuer aux mesures de maintien de la sé-

curité et de la stabilité en Europe centrale et en Europe de l'Est. »

Dans le but d'appuyer l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN) et la sécurité européenne, le gouvernement du Canada a réaffirmé, au cours des derniers mois, sa volonté d'accroître le leadership et la présence des Forces armées canadiennes auprès de l'OTAN.

Cet automne, jusqu'à 135 membres de l'Aviation royale canadienne et cinq avions CF-18 seront déployés. Ils contribueront aux mesures d'assurance et de dissuasion dans le cadre de la mission de police aérienne renforcée de l'OTAN.



PHOTO : IMAGERIE CPL GAGNÉ

**Le colonel Luc Girouard, commandant de la 2<sup>e</sup> Escadre, a tenu à saluer en personne les membres de son équipe qui ont pris le départ le 19 août.**

## 2 Wing in Romania to prepare new deployment

**Around fifty soldiers from 2 Wing left Canada on August 19<sup>th</sup> for Romania as part of Operation REASSURANCE.**

Over the next few weeks, the 2 Wing Aerodrome Preparation Team will set the stage for the deployment of 401 Squadron, 4 Wing Cold Lake to Romania as the Air Task Force (ATF) Leader.

The ATF-Romania is the air component of Operation REASSURANCE, the Canadian participation in NATO calming and deterrence measures in Central and Eastern Europe.

Since 2014, the CAF has been conducting military activities to support NATO's assurance and deterrence measures in Central and East-

ern Europe to reassure NATO countries of NATO's intention to support their stability and security. More specifically, the CAF helps NATO and Romania protect the integrity of NATO's airspace.

Cold Lake 401 Squadron will be deployed on a five-month mission to support the CF-188 Hornets used in this mission.



1551, boul. St-Paul, Chicoutimi  
**549-9775**  
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE  
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

**Pièces d'autos P&L Ltée**  
Pièces et accessoires automobiles  
Carrosserie et peinture

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie  
**544-3346**  
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE  
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.



Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :  
Lcol Annie Malouin (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité  
Brin d'com (Eric Gagnon)  
418-306-2592  
brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville  
418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP:  
(Distribution et renseignements généraux)  
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois  
et imprimé à 2 500 exemplaires.

Aussi disponible en version numérique au  
**www.vortexbagotville.com**  
et sur **pressreader.com**

Prochaine publication: 10 octobre 2019  
Date de tombée pour la prochaine édition:  
Mardi 1<sup>er</sup> octobre

Un randonneur secouru au sommet d'une montagne

# L'Escadron 439 toujours aussi efficace

Le vendredi 16 août, en après-midi, l'équipage du 439<sup>e</sup> Escadron a répondu à une demande d'évacuation médicale et a extrait un randonneur qui était en situation d'urgence médicale au sommet du Mont du Lac à l'Empêche dans la région de Charlevoix.

Ce vendredi après-midi, la Sûreté du Québec (SQ) a demandé l'aide d'un CH-146 Griffon au Centre conjoint de coordination des opérations de sauvetage (CCCOS) de Trenton. Le 439<sup>e</sup> Escadron a été chargé de la mission de recherche et de sauvetage (SAR) et devait évacuer le randonneur blessé du sommet de la montagne vers l'hôpital de Chicoutimi.

Le capt Chris Gallinger, pilote du 439<sup>e</sup> Escadron, a décrit la situation comme suit : « À son arrivée sur les lieux, l'hélicoptère s'est posé à une courte distance de la victime où attendaient deux agents de la SQ, un ambulancier paramédical et des membres de la famille. L'équipe a stabilisé le patient et l'a préparé pour son transport à l'hôpital de Chicoutimi où le patient pouvait être transféré vers un établissement de soins plus spécialisé. »

Bien que le rôle premier du 439<sup>e</sup> Escadron consiste à fournir une capacité SAR lors de situations d'urgence auxquelles prennent part les CF-18 Hornet de la 3<sup>e</sup> Escadre Bagotville, l'escadron peut aussi être chargé par le CCCOS Trenton de répondre aux missions de recherche et sauvetage dans la région.

## Changements importants

Rappelons que la composition de l'Escadron 439 a changé de façon importante en juillet dernier même si cela est passé un peu inaperçu. En effet, depuis le 1<sup>er</sup> juillet, les techniciens en recherche et sauvetage ont été regroupés aux bases de Trenton et de Greenwood pour couvrir tout l'est du pays. Les opérations de recherches et sauvetage maritimes pour la région sont donc maintenant dirigées à partir de ces deux bases.

L'Escadron 439 demeure responsable des évacuations médicales, mais il n'y a plus de techniciens en recherche et sauvetage à Bagotville. Deux techniciens médicaux se sont par contre ajoutés à l'équipe des Tigres au cours de l'été. (NDLR—Nous re-



PHOTO : ESC 439

**C'est au sommet de cette montagne que l'équipe de l'Escadron 439 a secouru le randonneur.**

viendrons sur cette question dans la prochaine édition du Vortex)

En cas de besoin, les techniciens en recherche et sauvetage seront envoyés sur les lieux de l'intervention à partir de l'un des deux centres d'opération comme l'a expliqué le sergent Alexandre Demers, technicien en recherche et sauvetage, dans

une entrevue accordée à Radio Canada cet été.

« La région va être couverte par les techniciens en recherche et sauvetage, mais ils vont partir de Trenton ou de Greenwood, vont arriver en avion Hercules, vont être parachutés sur la scène. C'est l'avion qui est le plus rapide comparativement à l'hélicoptère. Les parachutis-

tes vont prendre un petit peu plus de temps, mais pas tant que ça pour vrai. Et ensuite, ce sera une évacuation hélicoptérée », explique le sgt Demers.

Le 16 août dernier, les membres de l'Escadron 439 ont fait la preuve que malgré ces changements, il sont toujours en mesure de sauver des vies.



Depuis le mois de juillet, les opérations de sauvetage maritime ne sont plus dirigées à partir de l'Escadron 439, les techniciens en recherche et sauvetage étant regroupés aux bases de Trenton et de Greenwood.

## A civilian hiker saved by 439 Squadron team

On Friday, August 16, in the afternoon, the crew of 439 Squadron responded to a request for medical evacuation and extracted a hiker who was in a medical emergency from the summit of a mountain in the region of Charlevoix.

On Friday afternoon, the Sûreté du Québec (SQ) requested the assistance of a CH-146 Griffon at the Joint Rescue Coordination Center (JRCC) in Trenton. 439 Squadron was tasked with the Search and Rescue (SAR)

mission and evacuated the injured hiker from the top of the mountain to the local Chicoutimi Hospital.

Captain Chris Gallinger, a pilot at 439 Squadron described the situation as follows: "Upon arrival at the scene, the helicopter landed a short distance from the victim where two SQ agents, a paramedic and family members attended to the victim. The team stabilized the patient and prepared him for transportation to the Chicoutimi hospital

where the patient could be transferred to a higher level of care."

Although the primary role of 439 Squadron is to provide SAR capability during emergencies involving CF-18 Hornets from 3 Wing Bagotville, the squadron can also be tasked by JRCC Trenton to respond to search and rescue missions in the region. In this situation, 439 Squadron was able to respond quickly to save the life of a local civilian.

# UN **Mot** de l'ADJUDANT-CHEF

## La BFC Bagotville, un moteur et une inspiration pour la région

C'est reparti! Il est difficile de croire que nous sommes déjà à la rentrée des classes, que la saison des mutations est presque terminée et que la saison estivale tire à sa fin! J'espère que vos vacances ont été bénéfiques, que vous vous êtes bien reposés et êtes heureux de reprendre le tempo. D'entrée de jeu, au nom de tous les membres de la grande famille de Bagotville, je désire souhaiter la plus cordiale des bienvenues aux nouveaux arrivants à la BFC Bagotville ainsi qu'à leur famille. Le colonel Gagné et moi-même sommes heureux de vous compter au sein de l'équipe. Une équipe que vous trouverez dynamique, professionnelle et engagée au sein d'une région à découvrir.



La journée familiale, organisée le 22 août dernier, a été un franc succès avec une belle participation dans un cadre amical et festif. Il est à noter que les membres du CRFM, de promotion de la santé et du CANEX ont déployé, encore une fois, un effort remarquable à la réalisation de cette belle activité annuelle. Je remercie sincèrement tous ceux qui ont mis la main à la pâte pour divertir nos familles et accueillir nos nouveaux arrivants. Un gros

Par **adjuc Pascal Turcotte**  
Adjutant-chef de la BFC  
Bagotville et de la 3<sup>e</sup> Escadre

merci également à la Fondation des Amis de l'Aviation pour avoir contribué financièrement aux coûts du souper offert à la communauté.

Bientôt, nous assisterons au lancement de la Campagne du Fonds de charité de la 3<sup>e</sup> Escadre. Cette campagne annuelle vise à amasser des fonds par le biais de contributions individuelles volontaires et par l'organisation d'activités diverses qui sont subséquemment redistribués à une panoplie d'organismes caritatifs régionaux. Au Saguenay-Lac-Saint-Jean, près d'une personne sur trois a fait, fait ou fera appel à un de ces organismes. De plus, plusieurs membres de l'Escadre ou leurs familles bénéficient de ces organismes. Nous avons accès à de multiples services et programmes de soutien pour nous et nos familles, mais il en est tout autre pour la majorité de nos concitoyens.

Au fil des ans, la contribution de notre Fonds de charité a été notoire dans la région et il faut en être fier, sans toutefois s'asseoir sur nos lauriers : il faut redoubler d'ardeur. L'Escadre, en tant que moteur économique important et troisième plus grand employeur de notre magnifique région, je crois que nous avons la responsabilité de faire notre part pour la communauté et de donner au suivant, spécialement dans le contexte socioéconomique actuel. Soyez assuré que dans l'intérêt de la bienfaisance, chaque dollar compte et fait une grande différence. Dès lors, donnons-nous comme objectif de recueillir 70 000 \$ – ensemble, nous pouvons y arriver!

En terminant, nous tiendrons sous peu deux événements des plus importants, soit la cérémonie commémorative de la Bataille d'Angleterre qui se tiendra le 15 septembre, à 10 h, au musée de la défense aérienne de Bagotville, ainsi que la cérémonie du jour du Souvenir le 11 novembre à 10 h 30 au Hangar 7. Non seulement ces périodes de recueillement nous permettent de commémorer le courage de nos frères et sœurs d'armes, qui ont fait le sacrifice ultime au nom de notre liberté, mais elles nous permettent également de reconnaître et de remercier avec mérite et fierté nos valeureux vétérans qui sont encore avec nous. C'est un devoir que nous avons envers eux. J'invite donc familles et amis à se joindre à nous en grand nombre.

Sincères remerciements à vous tous pour votre excellent travail et, encore une fois, la plus cordiale bienvenue à toutes les nouvelles familles. Au plaisir de vous rencontrer sur notre magnifique base.

Bonne rentrée à tous, et donnons au suivant!

# Aquafun

33 JEUX ET JETS D'EAU  
CHUTE D'EAU FROIDE  
2 SPAS ET HAMMAM  
SUPER SPLASH  
MÉGA PISCINE  
GLISSADES

LE MONTAGNAIS  
HÔTEL MULTISERVICE

418-543-1521 • www.lemontagnais.qc.ca

***Vous n'êtes pas seul...  
Demandez de l'aide!***

|                                                          |                                 |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Aumôniers (24/7 jours)                                   | 0, demander l'aumônier de garde |
| Police militaire                                         | Poste 7911 ou 7345              |
| Services psychosociaux                                   | Poste 7050                      |
| Clinique médicale du 25 <sup>e</sup> C SVC S FC          | Poste 7208                      |
| CRFM                                                     | Poste 7468                      |
| Promotion de la santé                                    | Poste 7102                      |
| Programme d'assistance aux membres et familles           | 1 800 268-7708                  |
| Programme d'aide aux employés civils                     | 1 800 387-4765                  |
| Ligne info-familles                                      | 1 800 866-4546                  |
| Info santé/Info social                                   | 811                             |
| Centre de prévention du suicide                          | 418 545-1919                    |
| Centre d'aide aux victimes d'actes criminels             | 1 866 532-2822                  |
| Centre d'intervention sur l'inconduite sexuelle          | 1 844 750-1648                  |
| Soutien social; Blessures de stress opérationnel (SSBSO) | 1 800 883-6094                  |
| Programme Espoir (deuil)                                 | 1 800 883-6094                  |
| Réseau Soldats Blessés                                   | 1 800 883-6094                  |
| Deuil 02                                                 | 418 696-8861                    |

**Lisez**

le **VORTEX**  
de Bagotville

**en ligne sur [pressdisplay.com](http://pressdisplay.com) ou  
emportez-le n'importe où  
grâce à Press Reader**

**PRESS DISPLAY™**

[www.pressdisplay.com](http://www.pressdisplay.com)

**PressReader**  
BY NEWSPAPERDIRECT

[www.pressreader.com](http://www.pressreader.com)

## Annonce d'un projet majeur de construction à Bagotville

# Un nouveau bâtiment pour la 2<sup>e</sup> Escadre en 2025

Le gouvernement du Canada a confirmé le 30 août le financement d'un projet visant la construction à Bagotville d'un nouvel édifice afin de loger convenablement la 2<sup>e</sup> Escadre.

Ce projet d'une valeur de 126 millions de dollars devrait être complété d'ici 2025 et comprendra des salles de classe, des bureaux et des aires d'entreposage et d'entretien des équipements.

Pour le commandant de la 2<sup>e</sup> Escadre, le colonel Luc Girouard, les nouveaux locaux permettront d'améliorer

l'efficacité de son équipe qui pourra enfin s'installer dans un seul endroit. « On utilisait des roulottes pour se faire des locaux temporaires. Les groupes étaient aussi dispersés dans plusieurs édifices, donc ce n'était pas l'idéal pour la communication à l'intérieur de la 2<sup>e</sup> Escadre », explique le commandant.

Le nouveau bâtiment de plus de 36 000 m<sup>2</sup> sera érigé entre le terminal civil et le camp des cadets. Les contrats de conception devraient être accordés dès le printemps 2020 et la construction s'amorcer en 2022.



PHOTO : IMAGERIE CPL CALVÉ

De gauche à droite, le commandant de la 3<sup>e</sup> Escadre et de la BFC Bagotville, le colonel Normand Gagné, le député de Lac-Saint-Jean, Richard Hébert, et le commandant de la 2<sup>e</sup> Escadre, le colonel Luc Girouard, lors de l'annonce du projet à Bagotville le 30 août dernier.

## New home for 2 Wing in 2025

The Government of Canada has confirmed funding for a project to build a new building in Bagotville to properly house 2 Wing.

The \$126 million project is expected to be completed by 2025 and will include classrooms, offices, and equipment storage and maintenance areas.

For the commander of 2 Wing, Colonel Luc Girouard, the new premises will improve the efficiency

of his team that can finally settle in one place. "We used trailers to make temporary premises. The groups were also scattered in several buildings, so it was not ideal for communication inside 2 Wing", says the commander.

The new building of more than 36,000 square meters will be erected between the civilian terminal and the cadet camp. Design contracts are expected to be awarded in the spring of 2020 and construction to begin in 2022.

## JOUEZ PRUDEMMENT<sup>MC</sup>

Les enfants amputés qui ont perdu un membre en raison d'un accident ont un important message de prudence à transmettre à leurs pairs :  
« Repérez les dangers *avant* de commencer à vous amuser! »

Pour en savoir plus ou obtenir des ressources sur la prévention, rendez-vous à [amputesdeguerre.ca/jouez-prudemment](http://amputesdeguerre.ca/jouez-prudemment).



Les Amputés de guerre

ROYAL CANADIAN  
AIR FORCE

AVIATION ROYALE  
CANADIENNE

BATTLE OF BRITAIN  
CEREMONY

CÉRÉMONIE  
DE LA BATAILLE  
D'ANGLETERRE

BATTLE OF BRITAIN  
ANNIVERSARY

79<sup>th/e</sup>

BATAILLE D'ANGLETERRE  
ANNIVERSAIRE

SUNDAY, SEPTEMBER 15, 2019  
10:00AM

MUSÉE DE LA DÉFENSE AÉRIENNE  
6513, chemin de Aviateurs, La Baie, Québec

DIMANCHE 15 SEPTEMBRE, 2019  
10h00

MUSÉE DE LA DÉFENSE AÉRIENNE  
6513, chemin de Aviateurs La Baie, Québec

FORCES ARMÉES  
CANADIENNES

Canada

## Légumes et fruits: des couleurs pour votre santé!

La campagne Légumes et fruits (qui aura lieu cette année du 23 septembre au 4 octobre) diffuse le message suivant : *Rations quotidiennes pour servir au quotidien*. Les recommandations de l'ancien Guide alimentaire canadien étaient de manger un minimum de cinq portions. Dans le nouveau Guide, il est recommandé de remplir la moitié de notre assiette de légumes et/ou de fruits à chaque repas. Mais pourquoi doit-on en manger autant?

Peu importe de quelle façon vous intégrez les légumes et fruits à votre alimentation quotidienne, ceux-ci offrent de nombreux effets bénéfiques pour votre santé. En effet, ils sont d'excellentes sources de vitamines, de minéraux et d'antioxydants. Aussi, les légumes et fruits aident à prévenir l'apparition de certaines maladies chroniques et préviennent l'obésité.

Finalement, comme ils ont une faible valeur énergétique (calories), sont élevés en eau et riches en fibres, ils sont un allié pour le contrôle des portions et l'effet de satiété.

Pour savoir quels bienfaits les légumes et fruits possèdent, vous pouvez suivre cette charte de couleur :

- Les légumes verts aident à entretenir la vision et réduire les risques de cancer.
- Les oranges et jaunes aident le système oculaire et le système immunitaire.
- Les violets et bleus aident pour la mémoire ainsi que la santé des voies urinaires et la réduction des risques de cancer.
- Les rouges aident à maintenir un cœur en bonne santé, la vision et l'immunité.
- Les blancs, beiges et bruns favorisent une bonne santé cardiovasculaire.

Mettez de la couleur dans votre assiette!

Source : [www.extenso.org](http://www.extenso.org)

## CALENDRIER DES ACTIVITÉS Septembre 2019 PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux civils et aux familles! **Ateliers gratuits!**

**Respect dans les FAC**  
 12 ou 24 septembre 8 h à 16 h

**Serveur d'alcool**  
 26 septembre 13 h à 15 h

**Nutrition 101 (English Workshop)**  
 27 septembre 8 h à 12 h

**Drogues, alcool et jeu**  
 (pour superviseurs)  
 30 septembre 8 h à 16 h et  
 1<sup>er</sup> octobre 8 h à 12 h

**Intercomm**  
 (4 ateliers de 3 heures)  
 2, 16, 23 et 30 octobre  
 de 8 h 30 à 11 h 30

**Prévention des blessures**  
 3 octobre 13 h à 16 h

**Toxicomanies 101**  
 4 octobre 9 h à 12 h

**Force mentale et sensibilisation  
 au suicide**  
 8 octobre 8 h à 16 h

**Les dates de nos ateliers  
 ne vous conviennent pas?**  
**FORMEZ VOTRE PROPRE  
 GROUPE!**  
 (Minimum 6 participants)

**All our workshops are available in  
 English upon request (6 pers. min.)**  
**Information et inscription**  
**677-4000 poste 7102**

## Défilé de la Fierté de Montréal

# Participation de Bagotville



**Un petit groupe de militaires de Bagotville s'est joint, le dimanche 18 août dernier, au cortège de près de 90 membres des Forces armées canadiennes (FAC) qui a pris part au défilé de la Fierté de Montréal.**

Le défilé, qui clôturait une dizaine de jours de festivités, regroupait plus de 12 000 personnes, dont plusieurs personnalités politiques comme les premiers ministres du Canada et du Québec, Justin Trudeau et François Legault, de même que la mairesse de Montréal, Valérie Plante. Pour les FAC, il s'agissait d'une troisième participation et la BFC Bagotville y prenait part pour une deuxième année consécutive.

Selon Jean-Luc Veillette, qui a coordonné la participation de Bagotville à l'événement, cette marche demeure importante même si les choses ont beaucoup changé en matière de discrimination au cours des dernières années.

« Cette marche est importante, car même si le Canada a

déjà beaucoup avancé, il y a encore des pays où être différent peut conduire à la prison à vie ou à une exécution. De plus, il s'agit d'une occasion de démontrer notre appui à la communauté LGBTQ2+ dans les FAC, car même en 2019, il y a encore des gens qui sont victimes d'homophobie, d'injustice ou qui reçoivent des messages déplacés ou haineux en personne ou via les réseaux sociaux. Jusqu'au début des années 1990, plusieurs militaires et employés de la fonction publique canadienne ont été mis à pied, car ils faisaient partie de la communauté LGBT et même si on voit une évolution au niveau des FAC, il en reste encore à faire et c'est pour cela qu'il faut continuer à se battre », explique M. Veillette.

Jean-Luc Veillette rappelle aussi que la promotion de la diversité ne s'applique pas seulement à la communauté LGBTQ, mais aussi aux autres minorités. « Encore en 2019, on connaît tous des

gens de la communauté LGBTQ2+ qui ne veulent pas dévoiler leur vraie identité par peur de représailles et ça ne devrait pas arriver, car on devrait prôner pour la diversité dans tous les milieux de travail. Lors de ce défilé, on marchait pour la communauté LGBTQ2+, mais la diversité c'est très large et ça inclut entre autres les femmes, les minorités visibles, les autochtones et les personnes handicapées », ajoute-t-il.

Pour sa part, le premier ministre Trudeau s'est attaqué au concept de tolérance qu'il juge insuffisant. « On peut-tu arrêter de parler de tolérance ? », a lancé M. Trudeau lors de la conférence de presse précédant la marche. « Pensez-y quand on utilise le mot tolérance dans une phrase... 'Jte to-lère'... Il n'y a pas une religion au monde qui demande aux gens de tolérer leur voisin, c'est aimer vos voisins ! On doit parler d'acceptation, d'ouverture, d'amitié, d'amour et pas seulement de tolérance! »

## Representatives of Bagotville at Pride Parade

**A small group of Bagotville soldiers joined the procession of nearly 90 Canadian Armed Forces (CAF) members on Sunday, August 18, who took part in the Pride Parade in Montreal.**

The parade, which closed a dozen days of festivities, gathered more than 12,000 people, including several

political figures such as the Prime Ministers of Canada, Justin Trudeau, and Premier of Quebec, François Legault, as well as the Mayor of Montreal, Valérie Plante. For the CAF, this was a third participation and CFB Bagotville was participating for the second year in a row.

According to Jean-Luc Veillette, who coordinated

Bagotville's participation in the event, this march remains important even though much has changed in terms of discrimination in recent years.

Jean-Luc Veillette also points out that the promotion of diversity applies not only to the LGBTQ community, but also to other minorities and that it is still relevant today.

# La logistique prend charge de la 2<sup>e</sup> Escadre

C'est un moment historique conjoint pour le Service royal de la logistique du Canada (SRLC) et l'Aviation royale canadienne (ARC); un logisticien vient de prendre le commandement d'une escadre opérationnelle pour la toute première fois de l'histoire canadienne.

Collaboration spéciale  
Capt Victor-Joël Couture  
2 ESM

Le 3 juillet dernier, le colonel Luc Girouard est devenu le premier logisticien à diriger une formation de l'ARC en tant que commandant de la 2<sup>e</sup> Escadre. Ce poste est habituellement réservé à un colo-

nel titulaire d'un métier issu du domaine des opérations.

Cependant, la nature expéditionnaire unique à la jeune 2<sup>e</sup> Escadre refondée il y a sept ans à peine se prête bien à la vision et l'expertise qu'un officier de la logistique peut lui apporter.

Son mandat est de fournir à court préavis une équipe d'activation d'aérodrome pour soutenir tout possible déploiement de l'ARC et de constituer une force opérationnelle aérienne flexible destinée aux plans de contingences d'évacuation de non-combattants et d'aide humanitaire du Gouvernement du Canada au pays et à travers le



PHOTO : IMAGERIE CPL CALVÉ

**Les commandants de la 2<sup>e</sup> Escadre et de toutes ses unités sont des logisticiens. Une première historique. De gauche à droite : Icol Carl Dionne (2 ESM), Icol Steeve Belley (2 ESO), col Luc Girouard (2 Ere), Icol Laura Gagné (2 EEEA).**

monde. De plus, en tant que centre d'excellence des opérations expéditionnaires aériennes, la 2<sup>e</sup> Escadre a aussi la responsabilité d'offrir de la formation à toutes les autres escadres afin de mieux les préparer à opérer dans un contexte de déploiement.

Mais ce n'est pas tout, puisque l'histoire continue de s'écrire conjointement pour le SRLC et l'ARC. Coïncidence oblige, les commandements de toutes les unités de la 2<sup>e</sup> Escadre situées à Bagotville

le sont présentement détenus entièrement par des logisticiens.

En effet, le lieutenant-colonel (Carl Dionne, un officier de la logistique, est à la tête du 2<sup>e</sup> Escadron de soutien à la mission (2 ESM) depuis l'été 2018. Le Icol Steeve Belley, lui aussi un logisticien, est présentement commandant du 2<sup>e</sup> Escadron de soutien aux opérations (2 ESO) et restera en poste jusqu'à la fin de l'été 2019 lorsqu'il sera muté. Du côté

du 2<sup>e</sup> Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien (2 EEEA), c'est encore une logisticienne, la Icol Laura Gagné, qui vient tout juste d'en prendre le commandement au lendemain de l'arrivée du colonel Girouard à Bagotville.

C'est donc une équipe de leadership constituée entièrement de fiers logisticiens qui dirige actuellement la 2<sup>e</sup> Escadre à Bagotville, écrivant une nouvelle page dans l'histoire du SRLC et de l'ARC.

## Historic milestone at 2 Wing

**This is a historic milestone for the Royal Canadian Logistics Service (RCLS) and the Royal Canadian Air Force (RCAF); a logistician has just taken command of an operational squadron for the very first time in Canadian history.**

On July 3, Colonel Luc Girouard became the first logistician to lead a formation of the RCAF as commander of 2 Wing. This position is usually reserved for a colonel who holds a trade from the field of operations.

However, the unique expeditionary nature of the

young 2 Wing just seven years ago lends itself well to the vision and expertise that a logistics officer can provide.

But that's not all, as the story continues to be written jointly for the RLS and the CRA. Coincidentally, the commands of all 2 Wing units in Bagotville are currently held entirely by logisticians.

So it is a leadership team made up entirely of proud logisticians who are currently leading 2 Wing Bagotville, writing a new page in the history of the RCAF and the CRA.

Lisez

le **VORTEX**  
de Bagotville

en ligne sur [pressdisplay.com](http://pressdisplay.com) ou  
emportez-le n'importe où  
grâce à Press Reader



### Campagne légumes et fruits

16 septembre au 4 octobre



Laitues  
Carottes  
Oignons  
Céleris  
Mais  
Fraises  
Conserves

Kiosque du maraîcher  
Jeudi 19 septembre

Lors des célébrations de la journée du sport des FAC,  
venez nous rencontrer entre 11 h et 13 h  
afin de profiter de légumes et fruits frais.

Vous aurez l'opportunité d'acheter des produits sur place!  
CANEX fournira les sacs.



# Un programme de récompenses bien fait.

Pour une durée limitée, égalez votre statut à Or ou Argent et profitez de tous les avantages. Avec tant d'avantages exceptionnels, notre programme vous mènera encore plus loin qu'avant. En guise de prime, obtenez 25 dollars WestJet en réservant un vol admissible si vous remplissez les conditions de l'offre Égalez mon statut.

## Avantages du niveau Or :

- Plus de surclassements gratuits à Privilège
- Bons de présélection de sièges
- Accès illimité aux salons d'aéroport
- Enregistrement gratuit des deux premiers bagages \*
- Modifications de vol de même journée sans frais
- Et plus encore

Présentez une preuve de statut d'obtention du niveau supérieur dans le cadre d'un programme pour voyageurs fréquents d'une autre compagnie aérienne canadienne et obtenez les avantages des niveaux Or ou Argent de Récompenses WestJet. Il suffit d'envoyer votre nom et une preuve de statut de niveau supérieur à [westjet.com/mdn](http://westjet.com/mdn).

Passez à Récompenses WestJet dès aujourd'hui.

RÉCOMPENSES  
**WESTJET** 

Des conditions s'appliquent.

\*Le personnel du ministère de la Défense nationale peut enregistrer jusqu'à quatre bagages sur les vols opérés par WestJet et jusqu'à trois bagages sur les vols opérés par WestJet Encore sans frais additionnels. Une preuve d'identité militaire doit être présentée à l'enregistrement.



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

## VETERAN FAMILY PROGRAM

For Medically Releasing CAF Members, Medically Released Veterans and their Families



## LE PROGRAMME POUR LES FAMILLES DES VÉTÉRANS

Pour les membres des FAC en voie de libération pour des raisons médicales, les vétérans libérés pour des raisons médicales et leur famille

The Veteran Family Program supports medically releasing Canadian Armed Forces members, medically released Veterans and families. If you are transitioning visit your local Military Family Resource Centre, [CAFconnection.ca](http://CAFconnection.ca), or call the Family Information Line at **1-800-866-4546**.

Ce programme appuie les militaires en voie de libération pour des raisons médicales, les vétérans libérés pour des raisons médicales et leur famille. Si vous êtes en transition, visitez [ConnexionFAC.ca](http://ConnexionFAC.ca) ou votre centre de ressources pour les familles des militaires, ou appelez la Ligne d'information pour les familles au **1-800-866-4546**





## Prévention des incendies **FLASH INFO**

### Sécurité Incendie domestique

Lors de l'achat ou la location d'une résidence, gardez toujours la sécurité incendie à l'esprit. Connaître quelques aspects de la prévention incendie domiciliaire et connaître les exigences de sécurité pour les maisons usinées pourrait vous sauver la vie, ainsi que celle de vos proches.

#### Mesures de sécurité à adopter

- Soyez certain que votre maison a suffisamment de détecteurs de fumée! Pour une meilleure protection, interconnectez tous les détecteurs ensemble, pour qu'en cas d'alarme, ils sonnent tous.
- Ne **JAMAIS** retirer ou mettre hors d'usage un détecteur de fumée.
- Considérez l'utilisation des services d'un électricien qualifié pour inspecter l'ensemble de votre système électrique et pour être certain qu'il est sécuritaire et rencontre les exigences du Code canadien de l'électricité.
- Ne laissez jamais une chandelle allumée sans surveillance.
- Toujours rester dans la cuisine lorsqu'il y a une cuisson.
- Ayez un plan d'évacuation incluant deux sorties.
- Pratiquez votre plan d'évacuation au moins **DEUX FOIS L'AN**.

#### Statistique

Dans la moitié des incendies, les détecteurs de fumée sont manquants. Étant donné que les maisons doivent être vendues avec les détecteurs, cela voudrait dire qu'ils furent enlevés.

Collaboration spéciale  
Slt Keven Trottier, OAP

Pour info: Bureau de prévention incendie de la BFC Bagotville  
418-677-4000 # 4316

Réf: National Fire Protection Association 2016

# L'ACTUALITÉ EN Survolo



### Colonel honoraire

Le 3<sup>e</sup> Escadron de maintenance (air) a accueilli discrètement un nouveau colonel honoraire le printemps dernier, M. Laval Boulianne a pris la relève du col(h) Joseph Levy au cours d'une brève cérémonie tenue à la BFC Bagotville.



PHOTO: IMAGERIE CPL CALVÉ



### Changement de commandement

Lors d'une cérémonie, tenue le 5 septembre, le 1col Daniel Gendreau a pris le commandement du 2<sup>e</sup> Escadron de soutien aux opérations succédant ainsi au 1col Steeve Belley. La cérémonie s'est déroulée sous la présidence d'honneur du commandant de la 2<sup>e</sup> Escadre, le colonel Luc Girouard.

Abonnez-vous à la page  
Facebook du PSP de la  
BFC Bagotville  
[www.facebook.com/  
PSPBAGOTVILLE/](http://www.facebook.com/PSPBAGOTVILLE/)



## Avez-vous été directement affecté(e) par l'inconduite sexuelle dans le milieu de travail des FAC/MDN?

Êtes-vous un membre en service ou un(e) ancien(ne) membre des FAC, ou un(e) employé(e) ou un(e) ancien(ne) employé(e) du MDN ou du Personnel des fonds non publics, Forces canadiennes?

**Vous pourriez avoir des droits selon un règlement proposé.**

Informez-vous sur le recours collectif, le règlement proposé et vos droits/options :  
[fac-mdn-recourscollectifinconduitesexuelle.com](http://fac-mdn-recourscollectifinconduitesexuelle.com)  
ou appelez au  
1-888-626-2611.



CANEX CENTRE, BLDG. 147 | 3 WING BAGOTVILLE | 418-677-4000 EXT.7537

Ne manquez pas notre

## PROMOTION DE LA SEMAINE

en magasin ou  
en ligne à **CANEX.CA**

Don't miss out on our

## FEATURE OF THE WEEK

In-store and  
online at **CANEX.CA**



### Procurez-vous la carte UneFC!

Des offres exclusives aux membres de la communauté des FAC, comme des rabais sur les programmes, les points Primes CANEX et bien plus!

**CF1FC.ca**



### Get your CFOne card!

Benefits available exclusively to members of the CAF Community - offering program discounts, savings, CANEX Rewards and more!

**CF1FC.ca**

**CANEX**  
A division of CFMWS  
Une division des SBMFC



**LE MAGASIN MILITAIRE DU CANADA  
CANADA'S MILITARY STORE**

# Relevez le défi ! Inscrivez-vous

BASKETBALL

## ÉQUIPE REPRÉSENTATIVE / BASE TEAM

| PRATIQUES                                                            | RÉGIONAL / REGIONAL                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LUNDI / MONDAY</b><br><b>MERCREDI / WEDNESDAY</b><br><b>16H00</b> | <b>BAGOTVILLE</b><br><b>17 AU 20 FÉVRIER 2020</b><br><b>FEBRUARY 17<sup>th</sup> TO 20<sup>th</sup>, 2020</b> |

**DÉBUT LE 23 SEPTEMBRE 2019**  
**BEGIN SEPTEMBRE 23, 2019**

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION  
STÉPHANE LAVOIE, COORD. SPORTS  
stephane.lavoie@forces.gc.ca - T: 418-677-4000 ext. 7253

HOCKEY

## ÉQUIPE REPRÉSENTATIVE / BASE TEAM

| PRATIQUES                                                                      | RÉGIONAUX                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VÉTÉRANS / JUNIOR - OLD TIMERS / JUNIOR</b><br><b>Lundi / Monday 7 h 30</b> | <b>BAGOTVILLE</b><br><b>20 AU 24 JANVIER 2020</b><br><b>JANUARY 20<sup>th</sup> TO 24<sup>th</sup> 2020</b>                      |
| <b>FEMMES / WOMENS</b><br><b>Mercredi / Wednesday 14 h 30</b>                  | <b>JUNIOR</b><br><b>OTTAWA</b><br><b>27 JANVIER AU 31 JANVIER 2020</b><br><b>JANUARY 20<sup>th</sup> TO 31<sup>st</sup> 2020</b> |

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION  
STÉPHANE LAVOIE, COORD. SPORTS  
stephane.lavoie@forces.gc.ca - T: 418-677-4000 ext. 7253

VOLLEYBALL

## ÉQUIPE REPRÉSENTATIVE / BASE TEAM

| PRATIQUES / TRAINING                                              | RÉGIONAL / REGIONAL                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>MARDI / TUESDAY</b><br><b>JEUDI / THURSDAY</b><br><b>14H00</b> | <b>18 AU 21 FÉVRIER 2020</b><br><b>FEBRUARY 18<sup>th</sup> TO 21<sup>st</sup> 2020</b><br><b>VALCARTIER</b> |

**DÉBUT LE 17 SEPTEMBRE 2019**  
**BEGIN SEPTEMBRE 17<sup>th</sup>, 2019**

COACH HOMME / MEN : CPL FRANCIS CANTIN #7335  
COACH FEMME / WOMEN : CPLC PATRICK LACHANCE #7335

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION  
STÉPHANE LAVOIE, COORD. SPORTS  
stephane.lavoie@forces.gc.ca - T: 418-677-4000 ext. 7253

Les pompiers occupés

## Un aide mutuelle efficace



PHOTOS : IMAGERIE M2 DUGUAY

**Une fuite de gaz dans le secteur des logements familiaux a nécessité l'évacuation de plusieurs personnes dans la matinée du 12 août.**

Lundi, 12 août 2019, les pompiers de la base ont eu une journée de travail chargée.

de distribution de gaz naturel Énergir, la fuite a pu être colmatée complètement vers 10 h.

*Collaboration spéciale*  
**Slt Keven Trottier**  
**Élof Jonathan Guay**

D'abord, une fuite de gaz naturel a eu lieu en début de matinée, dans un stationnement des logements familiaux sur la rue Albert-Houle. Cet incident a entraîné l'évacuation des occupants et même des animaux domestiques, sur un rayon de 100 mètres autour de la zone touchée.

Heureusement, grâce au bon travail des pompiers de la BFC Bagotville, qui ont aussi reçu l'appui des pompiers de Ville Saguenay, personne ne fut blessé et aucun bâtiment n'a été endommagé. De plus, grâce à l'intervention méthodique de l'entreprise

Un peu plus tard, en début d'après-midi, les pompiers de la base, ainsi que les pompiers de Ville Saguenay, ont reçu un appel concernant un incendie de bâtiment sur le chemin du Plateau à La Baie, non loin de la base militaire.

Étant les premiers arrivés sur les lieux, les pompiers de la base ont rapidement amorcé l'extinction des flammes qui faisaient rage dans la maison mobile, majoritairement au niveau de la salle de bain. Par la suite, les pompiers de la ville, avec le soutien de ceux de Bagotville, ont complété l'extinction de l'incendie et réussi à limiter les dommages au bâtiment. L'incendie n'a fait aucun blessé, la maison étant inhabitée à ce moment.



PHOTO : GAOÛSETÉ J. LÉVESQUE — Le Quotidien

**Les pompiers de la base ont prêté main forte à ceux de Saguenay pour éteindre cet incendie.**

Plus de 350 participants

# Une fête pour souhaiter la bienvenue

Près de 350 personnes ont pris part le 22 août à la fête de bienvenue organisée par le Centre de ressources pour les familles militaires de Bagotville (CRFM).

En plus de célébrer l'arrivée des familles de militaires mutés à la BFC Bagotville et de faciliter leur intégration en rassemblant tous les membres de notre communauté, cette fête a permis aussi cette année de souligner le 30<sup>e</sup> anniversaire de création du CRFM de Bagotville.

L'activité qui s'est déroulée au Centre communautaire de la base, au cœur du quartier des logements familiaux, offrait de nombreuses activités pour toute la famille. Jeux gonflables, amuseurs publics, jeu-questionnaire en tout genre, guerre d'éponges, tous ont pu y passer un bon moment.

Les colonels Normand Gagné et Luc Girouard, respectivement commandants de la 3<sup>e</sup> et de la 2<sup>e</sup> Escadre, ont tous deux profité de l'occasion pour souhaiter la bienvenue aux nouveaux membres de la communauté de la BFC Bagotville, mais également pour

souligner l'importance du soutien et des services offerts par le CRFM de Bagotville aux familles de militaires.

Joignant l'utile à l'agréable, plusieurs organismes régionaux et unités de la BFC Bagotville ont également pris part à l'événement afin d'informer les familles de militaires sur les différents services et programmes qui leur sont offerts.

Une épluchette de blé d'Inde ainsi que des boîtes repas St-Hubert ont été offertes gratuitement aux participants grâce à une généreuse commandite de la Fondation des amis de l'Aviation royale canadienne et de Canex. De nombreux bénévoles, les Fonds non publics de la base et la Fromagerie Boivin ont aussi contribué à la tenue de cette activité.

## MFRC Family Welcome Party

Nearly 350 people took part on August 22 at the Welcome Party organized by the Bagotville Military Family Resource Center (MFRC).

In addition to celebrating the arrival of CFB Bagotville's families of military personnel and facilitating their integration by bringing together all members of our community, this celebration also marked the 30th anniversary of the creation of the Bagotville MFRC.

The activity that took place at the Community Base Cen-

ter, in the heart of the family housing district, offered many activities for the whole family. Inflatable games, public entertainers, quiz of all kinds, war of sponges, all could have a good time.

A corn roast and St-Hubert lunch boxes were offered to participants free of charge through generous sponsorship from the Friends of the Royal Canadian Air Force Foundation and Canex. Numerous volunteers, the non-public funds of the base and Fromagerie Boivin also contributed to the holding of this activity.





NOM

LEMAY, SÉBASTIEN //

DATE D'ENRÔLEMENT

2011 //

RANG À LA RETRAITE

ÉLÈVE-OFFICIER //

LE SHERBROOKE HUSSARS //

EMPLACEMENT

MONTRÉAL //

TITRE

MAÎTRE-CHIEN //

SERVICE

2018 À PRÉSENT //

NOM

SUSO //

TITRE

CHIEN DE DÉTECTION //

SERVICE

2018 À PRÉSENT //

NOUS CONNAISSONS

LA VALEUR

D'UN ANCIEN

COMBATTANT

Venez vous joindre au plus important employeur privé canadien d'anciens combattants

audeladuservice.ca

COMMISSIONNAIRES



**DIVERSITÉ ET ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI**

## Aux urnes!

À l'approche des élections fédérales, il est bon de se rappeler le droit des femmes de voter au Canada.

Les femmes propriétaires avaient le droit de voter à partir de 1791, mais ce droit leur a été enlevé par les patriotes. Pour illustrer cet état de la société de l'époque, citons le fondateur du journal *Le Devoir*, Henri Bourassa, qui s'opposait au droit de vote des femmes : « Les Canadiennes françaises risquent de devenir des femmes publiques, de véritables femmes-hommes, des hybrides qui détruiraient la femme-mère et la femme-femme. »

Les pressions populaires, politiques et religieuses étaient si fortes contre le droit de vote des femmes que les Québécoises ont dû attendre 20 ans de plus que les autres Canadiennes avant de pouvoir voter dans leur province.

| Droit de vote des femmes au Canada |      |
|------------------------------------|------|
| Alberta                            | 1916 |
| Colombie-Britannique               | 1917 |
| Ile-du-Prince-Édouard              | 1922 |
| Manitoba                           | 1916 |
| Nouveau-Brunswick                  | 1919 |
| Nouvelle-Écosse                    | 1918 |
| Ontario                            | 1917 |
| Québec                             | 1940 |
| Saskatchewan                       | 1916 |
| Terre-Neuve-et-Labrador            | 1925 |

C'est finalement en 1940 que le premier ministre libéral Adélard Godbout tient promesse. Le 18 avril, le projet de loi accordant aux femmes le droit de vote et d'éligibilité est adopté en troisième lecture à 67 voix contre 9.

Il faudra encore quatre ans avant que les Québécoises ne puissent réellement exercer leur droit de vote durablement gagné. Pour la première fois, aux élections générales du 8 août 1944, les femmes sont inscrites sur la liste électorale, qui double sa longueur.

## Évaluation FORCE

# Première certification platine

Le mardi 6 août, la 2<sup>e</sup> Escadre (2 Ere) a eu le plaisir d'être témoin de la remise de la première récompense de la Base des forces canadiennes Bagotville pour la certification platine au sergent Richard Turbide.

Depuis 2013, les membres des Forces armées canadiennes (FAC) doivent faire annuellement une évaluation de la condition physique communément appelée FORCE. Les membres reçoivent ensuite leur résultat dans lequel ils sont classés en comparaison avec les membres du même groupe d'âge et de sexe.

En janvier 2019, les changements apportés à l'évaluation FORCE rendent l'atteinte du système de récompense plus difficile. La catégorie Platine, qui est le meilleur rendement qu'un membre puisse atteindre, est maintenant ajustée pour récompenser seulement 0,1 % de la population militaire.

Le colonel Luc Girouard, commandant de la 2 Ere, était donc très fier de remettre cette récompense à « un membre de la 2<sup>e</sup> ». Le sgt Turbide, opérateur en contrôle aérospatial, a commencé à se diriger vers cet objectif en



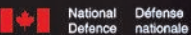
Le col Luc Girouard, commandant de la 2<sup>e</sup> Escadre, remet l'épinglette platine au sgt Richard Turbide en compagnie de l'adjuc Robert Sullivan.

2017. Il était alors muté à l'École de leadership et de recrues des Forces canadiennes (ELRFC). Dès le début de son séjour à l'ELRFC, le sgt Turbide, âgé alors de quarante-sept ans, était motivé par la fierté et l'orgueil lorsqu'il s'entraînait avec les recrues souvent beaucoup plus jeunes.

Ce fut le début des changements dans son mode de vie. Il a d'abord consulté les membres des PSP afin de s'assurer que son objectif était accessible. Ensuite, l'équipe du conditionnement physique et des sports lui a créé un programme tout en l'assistant avec toute l'aide dont il avait besoin, alors que les gens de la promotion de la santé l'ont accompagné pour sa nutrition. « Je fais toujours un minimum de dix

mille pas par jour. En général, je pousse même cet objectif à un demi-million de pas par mois. Je m'entraîne trois fois semaine pendant environ une heure. À mon programme créé par les membres PSP, j'ajoute du cardio et du TABATA, un entraînement fractionné de haute intensité. Les gens me qualifient souvent de possédé en me voyant sur l'elliptique », s'est esclaffé le sgt Turbide.

Il se dit très soulagé d'avoir atteint son objectif le 6 juin dernier : « Je ne le croyais pas. C'est avec fierté que j'ai alors réalisé avoir battu 99,9 % des membres du même groupe d'âge et du même sexe que moi. » Il reste pourtant humble et reconnaît que ce résultat est le fruit du travail conjoint avec les membres PSP.



National  
Défense



**Veterans' Week**  
November 5-11

**La Semaine des vétérans**  
du 5 au 11 novembre

**Share your story**

To volunteer as a speaker in schools and communities, visit [intranet.mil.ca](http://intranet.mil.ca).

**Partagez votre expérience**

Pour vous porter bénévole en tant que conférencier dans les écoles et les communautés, visitez [intranet.mil.ca](http://intranet.mil.ca).



Veterans' Week November 5-11  
#MyCAF #RememberThem

La semaine des vétérans du 5 au 11 novembre  
#MesFAC #Nelesoubliezpas

Canada

## First Platinum certification

On Tuesday, August 6<sup>th</sup>, 2 Wing was pleased to witness the presentation of the first award from the Canadian Forces Base Bagotville for Platinum Certification to the FORCE Evaluation. The award was presented to Sergeant Richard Turbide. Colonel Luc Girouard, commander of 2 Wing, was proud to give this award to "a member of the 2nd".

Since 2013, members of the Canadian Armed Forces (CAF) are required to conduct a fitness assessment, commonly known as

FORCE, annually. The FORCE evaluation is used to assess the ability of members to perform common military tasks. Members then receive their result in which they are ranked in comparison with members of the same age group and gender.

In January 2019, changes to the FORCE assessment make reaching the reward system more difficult. The Platinum category, which is the best performance a member can achieve, is now adjusted to reward only 0.1% of the military population.

## Détachement des opérations immobilières

# Déjà cinq ans depuis la transformation

Pour souligner ses cinq ans d'existence, le Détachement des opérations immobilières de Bagotville (DOIB) a tenu, le 17 juillet dernier, une partie de balle lente amicale.

Travaillant continuellement en collaboration, l'Escadron de génie de construction du 3<sup>e</sup> Escadron de soutien de mission (3 ESM) et l'équipe de Construction défense Canada (CDC) se sont joints aux festivités rassemblant ainsi plus de 80 personnes.

Cette restructuration étant relativement récente, il est parfois encore difficile de bien comprendre la dynamique interne entre le DOIB et le 3 ESM. Ceci s'explique simplement par le fait que les membres du DOIB assurent le développement de l'expertise professionnelle des militaires du Génie de construction du 3 ESM pour chacun des métiers respectifs de l'ingénierie. Cette collaboration permet entre autres d'assurer une force de travail compétente lors de déploiement des membres du 3 ESM et d'optimiser les capacités de production du DOIB lorsque les membres effectuent leur en-

traînement ici, à Bagotville.

Pour ce qui est de CDC, elle est l'autorité contractante pour tous projets d'infrastructure de plus de 60 000 \$. CDC est une société d'État qui relève du Parlement, par l'intermédiaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Créée en 1951, cette société d'État a comme seul client la Défense nationale. Cette équipe de travail partage, elle aussi, des locaux avec le DOIB.

À l'automne 2012, un audit avait pour objectif de déterminer si la Défense nationale avait assuré une saine gestion de ses biens immobiliers. La situation n'était pas catastrophique, mais il fallait assurer un avenir solide dans le soutien des opérations des FAC et éviter la dégradation de nos capacités. D'ailleurs, tel qu'il est relaté dans le rapport du vérificateur général : « la capacité des Forces canadiennes de mener à bien ses missions fondamentales au Canada et à l'étranger dépend de façon importante de son infrastructure immobilière. Cette infrastructure permet de soutenir les opérations et

l'entraînement des troupes, de fournir des locaux au personnel, d'entreposer et de protéger l'équipement essentiel et de déployer les forces au besoin. À défaut d'effectuer des investissements dans l'infrastructure qui répondent aux besoins opérationnels, la capacité des Forces canadiennes d'organiser, d'entraîner, d'équiper et de déployer rapidement ses forces pourrait être amoindrie. »

L'une des priorités ministérielles fut alors de favoriser le succès opérationnel des FAC par l'exécution des programmes et des projets liés aux biens immobiliers et à la prestation des services afférents.

Quelque temps après la réception du rapport du vérificateur général, le département ministériel du SMA (IE) se transformait pour mettre en place un système organisationnel centralisé qui s'avérerait plus efficace et moins coûteux.

La centralisation de la gestion immobilière en une seule autorité qui assure le leadership fonctionnel, la direction stra-



PHOTO : ARCHIVES IMAGERIE BAGOTVILLE

**Le projet le plus important en cours à Bagotville supervisé par le Détachement des opérations immobilières est sans conteste la construction du nouveau bâtiment du TGEM lancée en 2017.**

tégique et les services immobiliers, permet non seulement d'améliorer la gouvernance de la gestion immobilière, ainsi que des processus et des systèmes, mais également d'apporter des économies d'échelle, d'éliminer la reproduction des efforts observés actuellement au sein du Ministère, d'établir des propriétaires communs et suivre les pratiques exemplaires du secteur.

On prévoit que la transformation complète sera réalisée en

2021, les projets seront soumis à un ordre prioritaire et devront être orientés selon les engagements du Ministère, ce qui permettra à long terme de mieux développer le portefeuille immobilier de la Défense.

À Bagotville, on ressent déjà les bienfaits de ce changement structurel. Avec l'arrivée imminente des nouveaux avions-chasseurs, l'efficacité accrue des opérations immobilières n'en sera que bénéfique pour la Base.

**T'ES IMPORTANT-E POUR NOUS**  
LE SUICIDE N'EST PAS UNE OPTION

  
Association québécoise de prévention du suicide

1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553  
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553  
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553  
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553  
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553  
1 866 2773553 1 866 2773553 1 866 2773553

**1 866 APPELLE**

*ça soulage!*

**COLLÈGE MILITAIRE ROYAL DE SAINT-JEAN** **ROYAL MILITARY COLLEGE SAINT-JEAN**

**PORTES OUVERTES** **OPEN HOUSE**

**SAMEDI 14 SEPTEMBRE 2019** **SATURDAY SEPTEMBER 14 2019**

**9 h à 16 h** **9 a.m. to 4 p.m.**

15 rue Jacques Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Québec

requete-request@forces.gc.ca  
www.cmrsj-rmcsj.forces.gc.ca  
**1 844 842-2008**

SUIVEZ-NOUS / FOLLOW US

[www.facebook.com/CMRSJ.RMCSJ](https://www.facebook.com/CMRSJ.RMCSJ)  
[www.flickr.com/photos/cmrsj-rmcsj/collections](https://www.flickr.com/photos/cmrsj-rmcsj/collections)



# Au tableau d'honneur

## PROMOTIONS



Cpl Gosselin



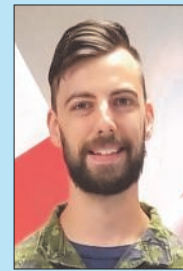
Cpl Tremblay-St-Arneault



Cpl Jamois-Jacques



Cplc Tremblay-Plouffe



Cplc Fortier



Cpl Fehr



Cplc Moiroud



Cpl Roy



Cplc Bowers



Cplc Bandet



Cplc Fortier



Cplc Pedneault



Cplc Dubé



Maj Coyle

## MÉDAILLES ET AUTRES HONNEURS



Cpl Laroche  
CD



Cpl Gravel  
CD1



Cplc Bouchard  
CD1



Cplc Pinart  
CD



Capt Hamel-Gagnon  
CD



Cplc Fabre  
MSG-EXP



Cplc Alexi-Robitaille  
CD



Cplc Dugger  
CD



Cpl Fontaine  
CD



Maj Pigeon-Fournier  
CD



Maj Jean  
CD



Maj MacDonald  
CD1

\* Le grade ou la décoration indiquée devant ou après le nom est celle reçue. Les photos non publiées faute d'espace le seront dans une prochaine édition.

## INFO-MESS — septembre — octobre 2019

### MESS DES OFFICIERS

#### Septembre

Vendredi 20 — Café des membres (Grand salon)  
Vendredi 20 — Café du commandant 2 Ere (Snake Pit)  
Vendredi 27 — Café du commandant 2 Ere (Snake Pit)

#### Octobre

Jeudi 3 — Luncheon (Snake Pit)  
Vendredi 4 — Café du commandant 2 Ere (Snake Pit)  
Vendredi 11 — Café du commandant 2 Ere (Snake Pit)  
Vendredi 18 — Café du commandant 2 Ere (Snake Pit)  
Mardi 22 — Café des membres (Grand salon)  
Vendredi 25 — Café du commandant 2 Ere (Snake Pit)

### MESS DES ADJ/SGTS

(Salle Kitty Hawks)

#### Septembre

Jeudi 12 — Mug in (à la Barn)  
Jeudi 19 — Café du chef  
Mardi 24 — Café du chef  
Vendredi 27 — DMCV

#### Octobre

Jeudi 3 — Café du chef  
Jeudi 17 — Café du chef  
Jeudi 31 — Café du chef

### MESS DES RANGS JUNIORS

#### Septembre

Samedi 21 — Bingo (Barn)  
Jeudi 26 — Café du chef (salle JAG)  
Vendredi 27 — DMCV (salle Renaissance)

#### Octobre

À venir

N'oubliez pas que la Barn est ouverte chaque jeudi, de 15 h à 18 h, pour tous les rangs.



Calendrier des activités du CRFM de Bagotville  
MFRC Bagotville Calendar of Events



septembre — octobre

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468  
For more information contact MFRC at 418-677-7468

| Dim | lun                                                      | mar                                                                                               | mer                                                                                    | jeu                                                                                                                                           | ven                                                                                                                    | sam                                                                                                                                                       |
|-----|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                          |                                                                                                   |                                                                                        | 12<br>Teen Town : activités libres                                                                                                            | 13<br>Journée pédagogique (école Riverside)<br>Teen Town : soirée film d'horreur                                       | 14<br>Période de répit/12 h à 16 h<br>Teen Town : soirée pyjama/jogging                                                                                   |
| 15  | 16<br>5à7 pour les parents: les jeunes et la technologie | 17<br>DÉBUT du Groupe Parents-enfants : jeu libre<br>Teen Town : activités libres                 | 18<br>Parents-enfants : L'heure du conte<br>Teen Town : réunion du Teen Town           | 19<br>Parents-enfants : gymnase<br>Teen Town : crème glacée au Chocolat favori                                                                | 20<br>Teen Town : activités libres                                                                                     | 21<br>Activité mère-enfant : création d'origami<br>Activité 7-8 ans : camping intérieur au CRFM<br>Teen Town : marche au parc Rivière-du-Moulin (12 h 30) |
| 22  | 23                                                       | 24<br>Parents-enfants : jeu libre<br>Teen Town : On cuisine!                                      | 25<br>Parents-enfants : gymnase<br>Teen Town : soirée Jouons au jeu Kesses tu fais là? | 26<br>Parents-enfants : bricolage pour la Journée des grands-parents<br>Soirée thématique : sortie au billard<br>Teen Town : activités libres | 27<br>Journée pédagogique (Commission scolaire des Rives-du-Saguenay)<br>Teen Town : Salon du livre                    | 28<br>Période de répit (12 h à 16 h)<br>Teen Town : activités libres                                                                                      |
| 29  | 30<br>P.D. Day (Riverside)                               | 1 <sup>er</sup> octobre<br>Parents-enfants : jeu libre<br>Teen Town : décoration pour l'Halloween | 2<br>Parents-enfants : L'heure du conte<br>Teen Town : activités libres                | 3<br>Parents-enfants : gymnase<br>Teen Town : activités libres                                                                                | 4<br>Teen Town : marche dans le PMQ et chocolat chaud                                                                  | 5<br>Activité pères-enfants : bricolage pour la Journée du sourire<br>Teen Town : Jouons à Téléstration                                                   |
| 6   | 7                                                        | 8<br>Parents-enfants : jeu libre<br>Teen Town : activités libres                                  | 9<br>Parents-enfants : bricolage<br>Teen Town : activités libres                       | 10<br>Parents-enfants : gymnase<br>Teen Town : tournoi de Sushi dice                                                                          | 11<br>Journée pédagogique (Commission scolaire des Rives-du-Saguenay et école Riverside)<br>Teen Town : jouons dehors! | 12<br>Teen Town : Fermé                                                                                                                                   |

Code de couleurs : Teen Town \* Soutien à la séparation et à la réunion des familles \* Développement enfance, famille et jeunesse \* Programme De tout repos \* Secteur prévention, soutien et intervention \* Organisation et intégration communautaire

### Fête de bienvenue Welcome Party

CRFM de Bagotville MFRC

### Merci ! Thank you !

Many thanks to all those who attended the MFRC Welcome Party on Thursday, August 22nd! Nearly 350 people joined us to take part in the various activities of this delightful day. It was also an excellent moment to celebrate the MFRC's 30th anniversary.

A special thanks to our sponsors, our partners and to the volunteers involved in the organization and hosting of the event.

Merci à tous ceux et celles qui ont participé à la Fête de bienvenue du CRFM le jeudi 22 août dernier. Près de 350 personnes se sont jointes à nous pour prendre part aux différentes activités. Ce fut aussi un excellent moment pour souligner le 30<sup>e</sup> anniversaire du CRFM.

Un grand merci à tous nos commanditaires, à nos partenaires ainsi qu'aux bénévoles impliqués dans l'organisation et la tenue de l'événement.

Numéros importants — Importants phone numbers

**CRFM Bagotville MFRC**  
1775, Lucien-Lecompte,  
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0  
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468  
Télécopieur - 418-677-4468  
Sans-frais - 1-800-866-4546  
Halte-Répit - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510  
Service de santé - 418-677-7782  
Centre de soutien au déploiement / Deployment  
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line  
1-800-866-4546  
Programme d'aide aux membres / Member Assistance  
Program - 1-800-268-7708  
Info-Santé et Info-social - 811



# LES FORCES ARMÉES CANADIENNES DONNENT L'EXEMPLE

19 SEPTEMBRE 2019

[WWW.CONNEXIONFAC.CA/JOURNEEDUSPORTFAC](http://WWW.CONNEXIONFAC.CA/JOURNEEDUSPORTFAC)

BFC BAGOTVILLE

PISTE SANTÉ, TERRAIN DE SOCCER ET TERRAIN DE BALLE



SPIKEBALL



KICKBALL



PÉTANQUE



MARAÎCHER, HOT-DOGS  
ET MAÏS SUR PLACE



COURSE / MARCHÉ



FER À CHEVAL



YOGA



DÉBUT DES ACTIVITÉS

8h30  
Course

9h45  
Marche

10h30  
Spikeball  
Kickball  
Pétanque  
Fer à cheval

11h00 & 13h00  
Yoga

INSCRIPTIONS SPORTS

[+GYMNASE@GYMNASE@BAGOTVILLE](mailto:GYMNASE@GYMNASE@BAGOTVILLE)

INSCRIPTIONS COURSE/MARCHE  
SUR PLACE LE MATIN MÊME

ÉVÉNEMENTS ORGANISÉS DANS LES BASES MILITAIRES AU CANADA ET À L'ÉTRANGER



**CANEX**  
A division of CFMWS  
Une division des SBMFC



**Desjardins** Caisse des militaires



**RSP**  
A division of CFMWS  
Une division des SBMFC